Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w dniach tych wstawszy Piotr w środku uczniów powiedział był zarówno tłum imion na tym samym jak sto dwadzieścia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych też dniach Piotr* powstał wśród braci** – a był tam na jednym (miejscu) tłum około stu dwudziestu imion*** – i powiedział:[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w dniach tych wstawszy Piotr w środku braci powiedział (był tłum imion* na (to) samo** około sto dwadzieścia): [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w dniach tych wstawszy Piotr w środku uczniów powiedział był zarówno tłum imion na tym samym jak sto dwadzieścia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach Piotr wystąpił wśród braci — a było tam zgromadzonych około stu dwudziestu osób — i powiedział:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach Piotr stanął pośród uczniów (a było zgromadzonych około stu dwudziestu osób) i powiedział:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w oneż dni, powstawszy Piotr w pośrodku uczniów, rzekł: (A był poczet osób wespół zgromadzonych około sta i dwudziestu):
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni powstawszy Piotr w pośrzód braciej, rzekł (a był poczet osób wespółek jakoby sto dwadzieścia):
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr w obecności braci, a zebrało się razem około stu dwudziestu osób, tak przemówił:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w owych dniach stanął Piotr wśród braci - a było tam zebrane grono około stu dwudziestu osób - i rzekł:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr stanął między braćmi, a zebrało się razem około stu dwudziestu osób, i tak przemówił:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piotr stanął wśród braci, a zebrało się tam około stu dwudziestu osób, i powiedział:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tych właśnie dniach wystąpił Piotr przed braćmi (a była to grupa ludzi zebrana w liczbie około stu dwudziestu) i powiedział:
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Pewnego dnia zebrało się tam około stu dwudziestu

1) <x>510 2:14</x>
2) <x>500 21:23</x>
3) tłum (…) imion, ὄχλος ὀνομάτων, hebr., imię ozn. osobę. W pod. zn. imię w G (<x>40 1:2</x>;<x>40 18:20</x>;<x>40 3:40</x>, 43;<x>40 26:53</x>) oraz w <x>730 3:4</x>;<x>730 11:13</x>.
4) Rodzaj zamienni: "imion" zamiast "osób".
5) "na to samo" - w sensie: w tym samym miejscu, razem.

	literacki	Współczesny Przekład	osób, wystąpił Piotr i tak do nich przemówił:"
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy to spośród nich wystąpił Piotr z przemówieniem (zebrało się tam wtedy około 120 osób):
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тими днями Петро, ставши серед учнів, а громада була осіб із сто двадцять, сказав:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tych dniach powstał w środku uczniów Piotr (ponieważ na tym samym miejscu był tłum imion, około stu dwudziestu) i powiedział:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym czasie, gdy grupa wierzących liczyła około stu dwudziestu osób, Kefa powstał i zwrócił się do współwierzących:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w tych dniach Piotr powstał wśród braci i rzekł (ogółem rzesza ta liczyła około stu dwudziestu osób):
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy pewnego razu zebrało się około stu dwudziestu wierzących, Piotr wstał i rzekł: